

## ajet musical a sweet success

by andrew dahms

As the baking pan is starting to cool on the chocolate chip covered performances of Charlie and the Chocolate Factory, we pulled aside the directors of this year's AJET Musical, Gillan Kirk and John Mendenhall, and asked them for a few words about the play.

G: Gillian Kirk

J: John Mendenhall

### 1: How did you arrive at this year's theme of "Charlie and the Chocolate Factory?"

G: We wanted to return to a Western story, but one that was still familiar to the Japanese audience. After a little help from Johnny Depp (see his 2005 movie of the same name) Charlie and the Chocolate Factory made it onto our shortlist. The story's fun characters, accessible plot and musical adaptability propelled it to our first choice.



*three golden ticket winners augustus gloop, midori tanaka and mike teavee proudly displaying their newfound tickets*

### 2: Making all of the props necessary for such a play might be quite intimidating for some. How did you get around the technical difficulties?

G: How we would use the off-stage action was very important. Some items, such as the boat,

were alluded to in dialogue, but never actually seen, which meant we didn't have to build them. We had to be selective. Once we knew what we needed to do, our theatrically-experienced props team set to work. Both John Mendenhall and Becky Sanders came up

**ajet musical a sweet success ... con't on page 3**

## inside awa life this month

ajet musical a sweet success - 1, 3, 8 ... farewell tokushima - 4  
government handout, becky's awa-ben - 5 ... japanese lessons 2009 - 6, 7  
letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson ... 9  
memoranda - 10, 11, 12

---

## awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

### Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

### Contributors This Month:

Rebecca Closner, Andrew Dahms, Mario Dammann, Kazue Inoue, Fumiko Kanematsu, Gillian Kirk, John Mendenhall and Shi Xiaoyang.

### Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F  
1-61 Terashima Honcho Nishi  
Tokushima City 770-0831 JAPAN  
Tel: 088-656-3303  
Fax: 088-652-0616  
topia@topia.ne.jp  
www.topia.ne.jp

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!  
www.topia.ne.jp/e\_index.htm

## from the editors

Spring is one of the most beautiful times in the year, and what more striking a time in spring that when the cherry blossoms come into full bloom. But why all the fuss about cherry blossoms? Actually, I was surprised to find out that in the Nara Era (710 - 794) the cherry blossoms were used as a measure for how good the crops would be that spring. The longer the flowers held on, the better the catch, and the faster they fell, the worse. Kind of like a Japanese groundhog, but with more flowers and a much shorter life. In fact, it was only in the Heian Era (794 - 1185) that cherry blossoms, with their brief but very beautiful period of flowering, gained their reputation. And they've held it ever since.

Cheers, Andrew



My favorite season of the year begins. Spring, oh how I love it. I leave the comfort and security of my futon, go out of my apartment and enjoy warm sunbeams. Lie on a meadow, see the Sakura and enjoy my free time with friends and family. Shortly after this summer is screaming and it will be very hot again. I like the spring so much, why can't it be longer than just a few weeks? Winter was so long, summer is always long, but spring... Anyway, no time to complain. Remove the dust from your blanket, get some delicious food and some light drinks and join the people or make a walk in the park.

Danke, Euer Mario



*beautiful yellow flowers bloom in the historical streets of wakimachi on a fine spring day (photo by andrew dahms)*

## ajet musical a sweet success ... con't from page 1

with some great ideas not only about how to make the props, but also how the characters could interact with them. We owe gratitude to our actors too: the combined efforts of Becky lying on her back behind the chocolate river, holding up a bowl of chocolate pudding and Mario's acting skill to look sickeningly gluttonous as he smeared the pudding on his face is just one example of the great teamwork that pulled off some challenging story lines.



*pull! a tug of war breaks out on stage during one of the rehearsals  
as veruca salt (center left) tries to get her very own valentine oompa loompa*

J: The largest set back in designing a prop or a set piece was the need for the whole show to fit in a few small cars. After many of the props were created we then thought of how to reuse them in other scenes instead of making new ones. For example, the trees in the chocolate room were turned around to make computer towers in the inventing room. Over all the set pieces worked well but often the structural integrity was ignored as long as it would last through the run. By the end of each show many of our set pieces needed repairs before the next performance.

### **3: Were there any specific setbacks to the production, and if so, how did you solve them?**

J: Unfortunately there were set backs from the very beginning. Gilly and I struggled with the casting of the show over several days because some of the actors could not be present at every performance and the decision to use understudies

for the first time was not an easy one to make. However the role swapping worked out in the end. Our cast gladly shoulder the responsibility of those absent members and we found a way to make every show work.

Another small set back was individual schedules for everyone involved. Some cast members needed the beginning months off for personal reasons and missed a lot of rehearsals. Also, having the cast completely devote their free time to the musical for three months was something we wanted to avoid. This was to be a fun activity that fits in with your winter plan, so we allowed cast members to take time off to travel during the winter months for sightseeing and winter sports. Though missing cast members is a major set back at any rehearsal everyone picked up the slack of the missing parties and those parties who missed rehearsals put in extra effort on their own time to make up the difference.

### **4: What do you feel were the highlights of this year's musical?**

G: I feel like the dancing and the singing were amongst the highlights this year. From the outset we were pretty ambitious, but the dedication and teamwork of the cast really pulled it off. The multitude of spins, lifts and complex dance moves in the opening number set the bar high, however, the gymnastic talents of Kalani Halemano and Stacie Yenter's hula-hooping skills are just two examples of individual talents that kept the dances varied and entertaining. As for the singing, we had some original lyrics and original backing tracks which were then amplified by our singers, who all swallowed their nerves to contribute to a great performance.

### **5: Do you have any general comments?**

J: Gilly and I were surprised at how tiring but rewarding directing this musical has

## ajet musical a sweet success ... con't on page 8



# farewell tokushima

by shi xiaoyang

Time flies like an arrow, they say, and all too soon my year as a Coordinator for International Relations in Tokushima is at an end. Every day I have spent here has been a new memory.

A year isn't a very short period of time, but it isn't very a very long one, either. This year has passed quickly for me, but I have learned a lot of new things through having been here. In particular, I think my understanding of international relations has deepened a great deal.

Very common images of international relations might involve interpreting at events and other occasions, and working like a kind of ambassador at friendship ventures. I was always drawn to this ideal before I came to Japan. But actually coming here, I first understood what it truly meant to be a part of this system. That is, it doesn't just fall down to interpreting and such, but involves a lot of other activities as well.

My work as a CIR has entailed the translation of information, visiting local schools, holding a Chinese language course, and helping provide information to foreign visitors.

When making school visits I went to primary and junior high schools in the prefecture, and took part in the Silver University system as well. When there I taught them all about China as part of international education. The children were interested in everything about China, from its location, size, and



*coordinator for international relations shi xiaoyang at her desk in the tokushima prefectural government office*

population to the people living there and the Olympics. And if they spoke a little Chinese then I could teach them games that Chinese children play. I did my best to answer all questions as politely as possible, and the children listened intently, sometimes taking notes. I was impressed with how serious and how curious they all were. When we played together, I joined along in the fun and really had a good time.

The Chinese language course I held is also a good memory for me. A group of people interested in learning the Chinese language came together to learn about the language. It was my first time teaching foreigners Chinese, so I was a little nervous at first, but the moment I started teaching my worries disappeared.

The classes provided a lot of chances for conversation with one another. Chinese is a very difficult language for Japanese, in particular when the same **kanji** in both languages have different

readings, but the students listened with great interest. They also came in touch with a lot of Chinese culture. They also showed me a lot as well. Japan and China share cultural similarities, and we had many good conversations about this. I was moved to see how interested they were.

I also learned a lot through answering questions from tourists. Visitors from all across the world come to TOPIA, and each of them have a different language, culture and background. Yet everyone has a common interest in Japan, so there is always something to talk about. I spoke to many people, from Canada, Australia, Germany, Austria, New Zealand, and many other places.

During my time here I have taught people about China, and learn more about Japanese culture and people as well. I think this knowledge will play a large role in my work to come, and I think it will also help me to be more clear and effective in what I do.



# government handout

submitted

By now, everyone should have received a letter for the supplementary income payment that the government announced earlier in the year. If you are still wondering how to fill it out, here is a quick guide showing what to do.

平成 2 1 年 月 日

印

( )

Example

①金融機関名 (ゆうちょ銀行除く) 銀行・金庫・農協 本・支店 本・支所

科目 1 普通 2 当座 口座番号

②ゆうちょ銀行 記号 1 0

※ゆうちょ銀行への振込みは、他の金融機関への振込みと比べ日数がかかるおそれがあります。

番号 (右つめて記入)

口座名義人 (フリガナ) 氏 名

the two boxes you need to fill out on the application form

## The Application Form

While it looks complicated at first, the form is actually very easy to fill out. In fact, the only work you need to do is in filling out two boxes (with thick black lines) at the bottom.

The upper box is for details regarding you, the applicant. In the top line, fill out the date in the spaces provided. Below this write your name in **furigana** in the area above the dotted line, and however you normally write your name below. To the right of this, in the box with the kanji 印 in the centre, stamp your **hanko**, and in the space at the very bottom of the box enter a contact phone number.

The next box is where you fill in details about your bank account. Divided into three sections, here you get to choose whether the payment is deposited into a standard bank account (1) or a post office bank account (2). You only

need to fill out one of these and the bottom section.

### 1: Bank

For a standard bank account, circle the type of account you have. You can choose from **1. 普通** or **2. 当座**. If you are unsure of which kind of account you have, check your bankbook to be sure.

Next, circle the kind of bank you are using. There are three options - 銀行, 金庫, and 農協. The first is a standard bank, the second is for a safe, and the third is for a farmers cooperative. After this, write the name of your bank in Japanese above the circled option.

In the area to the right of this you need to fill in which branch of the office your bank book is for. Once again, check your bank book as there answer should be right after

your bank name. Circle the appropriate option and write the branch name above.

### 2: Post Office Account

If you want to have the money deposited into a post office account, simply fill in the numbers from your bank book in the boxes provided. Done!

After completing one of the above, fill in your account name in the last line of the box EXACTLY as printed on your bank book.

## Contents of the Envelope

Along with the above form, you also need to provide:

1. A copy of ID. A Japanese driver's licence or foreign registration card will do.
2. A copy of the front page of the bank book for the account specified on the application form.



## Becky's Awa-ben

**Sounan yo** (Standard Japanese: Sou desu yo)  
That's it!

**Hona mata na** (Standard Japanese: Jaa ne)  
See you later

**Kiitsukete ite kiyo** (Standard Japanese: genki de ne)  
Take care!

After its first appearance in Awa Life in the December of 2007, Becky's Awa-ben been running for over a year. However, we regret to announce that this will be the final issue for this corner, as author Rebecca Closner heads for greener pastures across the seas back home in USA. So until next time, good luck with your future Awa-ben studies, and **kiitsukete ite kiyo!**

# japanese lessons

## 平成 21 年度前期 TOPIA 日本語教室 受講案内

### ■クラスおよび講師

日	時間	講師	講義内容	開始日
火	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅰ 田村	動詞のいろいろな活用形、また、それらを使った文型を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》14 課から	4/7
水	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ 元木	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26 課から	4/8
木	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅲ 山田	初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ《みんなの日本語Ⅱ》38 課から	4/9
金	10:30 ↓ 12:00	入門 青木	日本語の基本的な表現を初歩から学習する。ひらがな、カタカナも学習する。《みんなの日本語Ⅰ》1 課から	4/10
土	10:30 ↓ 12:00	総合的グループ プレッスン	サロン形式で、学習者のニーズに応じて自由に日本語を学ぶ。	4/11
日	10:30 ↓ 12:00	初級Ⅱ JTM	動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》26 課から	4/12
		入門～初級Ⅰ グループ 学習	週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1 課から 25 課までを 3 つに分け、レベルに合うグループで学習する。	4/12

\* クラスはそれぞれ全 20 回ずつです。教科書「みんなの日本語Ⅰ」または、「みんなの日本語Ⅱ」が必要です。ただし、土曜日の「総合的・グループプレッスン」受講者は、必要なのみ購入ください。

1. 対 象 徳島県在住の外国人
2. 場所及び 財団法人 徳島県国際交流協会 (TOPIA)  
連絡先 〒770-0831 徳島市寺島本町西 1 - 61 徳島クレメントプラザ 6 F  
Tel.088-656-3303 FAX:088-652-0616
3. 資料代 1500 円 (全 20 回)。ただし、申し込み時、受講回数が 10 回未満の場合は 750 円になります。

※一度納入した受講料は、途中で受講しなくなっても返金しません。

(ただし、クラスのレベルが合わなかった等の理由でクラスを変更するときは、届け出をすれば、2 度払う必要はありません。)

4. その他
  - ① 教科書「みんなの日本語Ⅰ」または、「みんなの日本語Ⅱ (各 2500 円)」が必要です。
  - ② 受付は 3 月からです。TOPIA カウンターにて申し込んでください。
  - ③ 2 クラス以上の受講を希望する場合は、受講するクラス数分の資料代をお支払いください。
  - ④ 申し込み後クラスを変更したいときには、必ず TOPIA 職員にお申し出ください。

水 (無料 クラス)	10:30 ↓ 12:00	特別入門 村澤	かなの読み書きを学びながら語いを増やし、上記の日本語クラスでの勉強につなげられるような学習を行う。また、生活情報の交換・案内なども随時行う。登録の必要はなく、気軽に参加できる。テキスト「日本語かな入門」を使います。	通年
------------------	---------------------	------------	---	----

# japanese lessons 2009

## JAPANESE LANGUAGE CLASSES AT TOPIA - FIRST TERM

a message from topia  
topia@fm.nmt.ne.jp

### CLASS AND INSTRUCTOR

DAY	TIME	CLASS	CLASS DESCRIPTION	
TUE	10:30 ↓ 12:00	Elementary 1 MS. TAMURA	We will study various verb forms, and sentence patterns using those forms. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 14	from April 7
WED	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 MS. MOTOKI	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 26	from April 8
THU	10:30 ↓ 12:00	Elementary 3 MS. YAMADA	We will study conditionals, causative, passive voice, and honourific expressions. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 38	from April 9
FRI	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. AOKI	We will take the first steps towards learning basic expressions, and study hiragana and katakana too. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1	from April 10
SAT	10:30 ↓ 12:00	General Group Lesson	A salon-style workshop where students can study freely according to their current level, needs or requirement. If you want to use "Minna no Nihongo", please buy it.	from April 11
SUN	10:30 ↓ 12:00	Elementary 2 JTM	We will study various verb forms, and expand our range of expression. Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 26	from April 12
		Beginner - Elementary 1 Group Study	A class for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into three groups according to level. Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25	from April 12

1. ELIGIBILITY: All non-Japanese residents of Tokushima.
2. PLACE: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)  
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831  
Tel 088-656-3303 Fax 088-652-0616
3. MATERIALS FEE: ¥1,500 for all 20 classes. However, if there are 10 classes or less left in the term, the fee is ¥750)  
There are no refunds for leaving a class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra.
4. NOTE:
  - ① The textbook "Minna no Nihongo" I or II is required (2,500 yen)
  - ② You can register at TOPIA from March.
  - ③ More than one class can be registered for if required fees are paid.
  - ④ If you wish to change classes after registration, please contact one of the TOPIA staff.

WED Free!	10:30 ↓ 12:00	Beginner MS. MURASAWA	This class will help you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write Kana. We will also talk about information that will help you in your daily life in Japan. You can turn up anytime without enrolling in this class.	Every Week
--------------	---------------------	-----------------------------	--	---------------



## ajet musical a sweet success ... con't from page 3

been. There were times when we were not sure it would come together and there were definitely mistakes made by us that slowed our progress, however we had an amazing group of people willing to really push themselves to make the best show possible.

Though I thoroughly enjoyed my overall experience with the musical, I plan to spend the next few months not thinking about it. I do feel that taking a known story and personalizing it with Japanese

culture references and humor is the best angle any writer / director can come at with next year's show. I have signed on for another year as an English teacher and will be happy to direct next year with the help of a codirector. This year the codirector system was crucial for the show's success because it enabled Gilly and I to discuss our ideas and catch each others mistakes before they went into practice. For next year I would like to see the costume manager and props

manager positions to continue on as well as the addition of an official stage manager to aid in running rehearsals.

As for ideas for next years show, I have already been presented with an idea and it is in the works. Whether or not this will be next year's show is still to be determined, however the wheels have already started turning. I look forward to another great show that will break all the records we set with Charlie.



## letter from suketo hoikuen

by kazue inoue  
suketo hoikuen staff

This year's cherry blossoms are a little bit early in blooming, so we can go out to have an earlier hanami season. At this time in Tokushima Central Park and at Mt. Bizan, many people come together with their family or friends to drink and eat under the cherry blossoms. Do you all enjoy the hanami?

Last year a public health nurse came to our kindergarten and explained about blood sugar levels. I was very surprised about what she told us about Insulin. The amount

of Insulin that can be produced by the human body in a lifetime is limited to around 28 liters. Irregular meals and eating too much (especially with fructose) leads the body to produce lots of insulin to prevent the blood sugar getting too high. If this goes on, the body loses its ability to produce insulin and the risk of Diabetes rises. That's why I felt again, that it is very important to pay attention to maintaining a systematic lifestyle and eating habits from childhood on. We want to present health

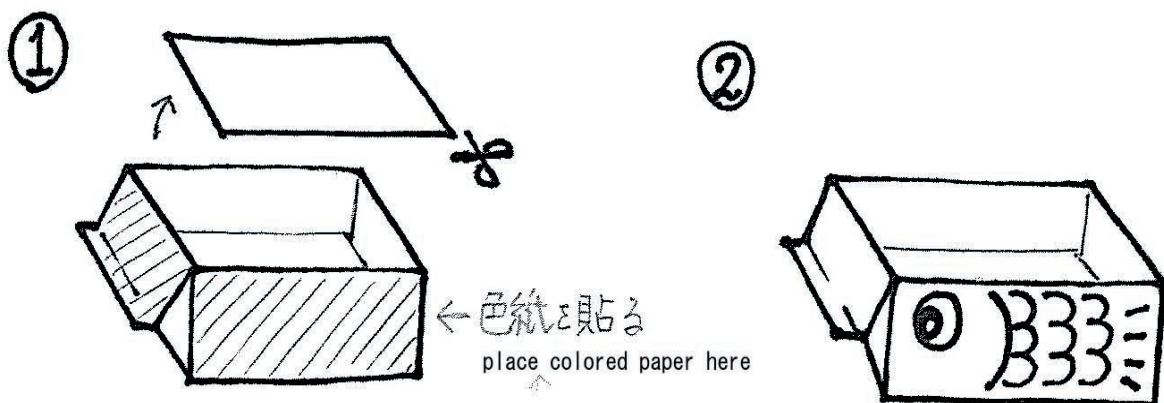
to our children, don't we?

### This Month's Toy: Carb Banner Accessory case!

**1:** Cut one side from a milk pack, and glue colored paper like in the drawing.

**2:** Use crayons to draw eyes and scales. Done!

**Bonus:** If you put living flowers from a field in it and decorate your entry hall, or if you put a stuffed toy inside, it is also very cute.





# japanese lesson

by fumiko kanematsu

**t**his month we are going to take a look at expressions ～といえば and そういえば used to emphasise a word or a topic to steer conversation toward a related topic.

A : <sup>こんげつ</sup>今月から、ETC (Electronic Toll Collection System) をつけた車は <sup>こうそくどうろ</sup> 高速道路の料金が安くなるそうですね。  
From this month, all cars with installed ETC, have to pay less highway fees.  
B : ETC といえば、<sup>うき</sup>売り切れた店が多いってニュースで言っていましたよ。  
Speaking of ETC, I heard in the news that it is sold out in many stores!



- ※ ～といえば is used to emphasise a word that the listener has just said to lead to a related topic. It is also used when the speaker associates a word with his/her own thoughts.
- ※ ～といや／～っていや are colloquial versions of ～といえば.

Let's take a look at another conversation.

A : 「おくりびと」がアカデミー賞<sup>しょう</sup>をとりましたね。  
The movie "Okuribito" won an Academy Award.  
B : やりましたね！そういえば、<sup>さいきん</sup>最近、映画<sup>えいが</sup>を見ていないなあ。  
Well done! Speaking of it, I haven't seen any movies lately.



- ※ そういえば is used when the speaker recalls or realises something that is related to what the other person has just said. It is also used when the speaker associates something with his or her own thoughts.
- ※ そういや is a colloquial version of そういえば.

## 【Practice】

Fill what comes up to your mind in the gaps in the following conversations. Let us know what you come up with and write an email to [jtmtokeu-lesson-at-mbk.nifty.com](mailto:jtmtokeu-lesson-at-mbk.nifty.com)

- ① A : <sup>さくら まんかい</sup>桜が満開ですね。  
The sakura are in full bloom.  
B : あしたの花見<sup>はなみ</sup>、楽しみですね。花見<sup>はなみ</sup>といえば、\_\_\_\_\_。  
I am looking forward to tomorrow's hanami. Speaking of hanami...
- ② A : トレバーさん、来週<sup>らいしゅう</sup>の「とくしまマラソン」に出るそうですよ。  
I heard that Trevor will participate in the Tokushima Marathon next week.  
B : すごいですね。マラソン<sup>で</sup>といえば、\_\_\_\_\_。  
Incredible! Speaking of marathons...
- ③ A : リーさん、このごろ忙し<sup>いそが</sup>そうですね。  
Mr. Lee seems to be very busy lately.  
B : そういや、\_\_\_\_\_。  
Speaking of that...

<sup>さんこうしよせき</sup>(参考書籍)「<sup>しん にほんご</sup>新日本語の<sup>ちゅうきゆう</sup>中級」スリーエーネットワーク、  
<sup>ちゅうきゆう にほんご ふんぽうようてんせいり</sup>「中級 日本語文法要点整理ポイント 20」スリーエーネットワーク



# memoranda

## Kitajima Tulip Fair

The town of Kitajima, one of the largest tulip producing regions in Japan, is holding a fair in the Kitajima Tulip Park. In this park area, over 40,000 flowers from over 50 different varieties will be in bloom, covering 2,000m squared! There will also be mini-events held each Sunday for the duration.

**When:** Saturday, April 4 to Sunday, April 26 (however, end date depends on length of flowers' bloom)  
9:00 - 17:00

**Where:** The Kitajima Tulip Park, on the south side of the Kitajima Central Park, Kitajima-cho, Itano-gun

**Cost:** Free

**Info:** Call the Kitajima Lifestyle and Industry Division at 088-698-9806

## 北島チューリップフェア

チューリップ大生産地である北島町では、大規模チューリップフェアが開催される予定です。北島町チューリップ公園にて、約 50 種類のチューリップが 4 万 3 千本以上も咲き誇ります。また、期間中の毎日曜日にミニイベントが行われます。ぜひこの機会をご覧ください！

**日時:** 4 月 4 日 (土) ~ 4 月 26 日 (日)。  
ただし花が終わり次第に終了とさせていただきます。毎日 9 : 00 ~ 17 : 00

**場所:** 板野郡北島町、北島チューリップ公園 (北島中央公園の南方面にある)

**金額:** 無料

**問合せ:** 北島町生活産業課まで電話 088-698-9806

## Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, TV and movie guides, events, contact numbers and more.

**Living in Tokushima Computer Website**  
[our.pref.tokushima.jp/e\\_living/index.php](http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php)

**Living in Tokushima Mobile Website**  
[our.pref.tokushima.jp/e\\_living/m](http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m)

## 徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください！このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています！

**パソコンサイト**  
[our.pref.tokushima.jp/e\\_living/index.php](http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php)

**携帯サイト**  
[our.pref.tokushima.jp/e\\_living/m](http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m)

## Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

**Tel.** 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

# memoranda

## The J. Test

Measuring Practical Japanese Ability

This is a good warm-up for the JLPT or for checking your vocabulary level.

- ★ June 6 (Sat.) Meet at 9:30 a.m.
- ★ A-D Level (JLPT levels 1-2) Listening 45 min. Reading 80 min.  
E-F Level (JLPT levels 3-4) Listening 30 min. Reading 70 min.
- ★ Test fee: 2500 yen
- ★ Place: Tokushima Communication Plaza for People with Disabilities (Across from Tokushima Industrial High School)
- ★ Deadline to sign up and pay: May 9th
- ★ Info/Registration: Awa Connection  
FAX: 088-644-3148  
E-mail: awaconnection2005-at-yahoo.co.jp

## J. Test

実践的な日本語力を測定する

J. TEST あなたの日本語力はいま何点ですか？

- ★ 6月6日(土) 9:30 集合
- ★ A-Dレベル (能力試験1～2級程度) 聴解45分  
読解80分  
E-Fレベル (能力試験3～4級程度) 聴解30分  
読解70分
- ★ 受験料 各2500円
- ★ 会場 徳島県障害者交流プラザ (徳島工業高校前)  
\* 締め切り: 5月9日
- ★ 問い合わせ  
FAX: 088-644-3148  
メール: awaconnection2005-at-yahoo.co.jp

## Hana Haru Festa

Come for a variety of events, including local markets, dance and music displays, and the chance to see Awa Odori dancing groups perform during the day time.

- When:** Friday, April 25 to Sunday, April 27  
10:00 - 17:00
- Where:** The Aibahama Park in Tokushima City, next to the Shinmachi Bridge
- Cost:** Free
- Info:** Call the Hana Haru Festa Executive Committee at 088-655-7331

## はな・はる・フェスタ

はな・はる・フェスタの三日間に渡って様々なイベントが徳島市藍場浜公園で行われます。ダンスや音楽だけでなく、有名連によるディスプレイが見られます。

- 日時:** 4月25日(金)～4月27日(日)  
10:00～17:00
- 場所:** 徳島市藍場浜公園
- 金額:** 無料
- 問い合わせ:** はな・はる・フェスタの実行委員会まで  
電話 088-6755-7331

## Japanese Lessons at Suketo Hoikuen

- When:** Every Thursday  
11:00am - 12:00pm
- Cost:** Free for nursery students.
- Contact:** Call TOPIA at 088-656-3303.

## 助任保育園の日本語教室

- 日時:** 毎週木曜日  
11:00時～12:00
- 金額:** 託児付き(無料)
- 問合せ:** トピアまで電話 088-656-3303

# memoranda

## Deliver your feelings with a "Three-Lines-Message!"

The Aizumi International Exchange Association is holding a competition for a "Three Lines Message". Please express your feelings towards somebody in your message. Submissions with three simple lines are welcome. We are waiting for funny or warm works!

### Important points:

- \* 30-50 character (punctuation marks are not counted as characters), subject is free.
- \* Please write in three lines.
- \* Please use Hiragana, Kanji, Katakana or Alphabet letters.
- \* It is also OK, if you write first "For Mr./Mrs. XXX".
- \* Don't forget your name, age, adress, occupation and telephone number.
- \* Send your application until 2009, April 30.

### Period:

- \* Until Thursday, April 30th.

### Submissions:

- \* Postcards, fax, email (multiple submissions are also accepted).

### Prizes:

- \* Awards will be announced in May 2009 at the association.
- \* Three categories:
  - adults (from high school students)
  - foreigners
  - children (until junior high school students)
- \* First prize is 10,000 yen or an equivalent book token, and second winner of each category prizes will also be chosen for 5,000 yen or an equivalent book token.

### Send your submissions to:

Aizumi International Exchange Association. 771-1203  
Aizumi-cho, Okuno Aza Yakami-mae 32-1.

**Tel:** 088-692-9951      **Fax:** 088-692-1626

**E-mail:** aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

## 気持ち伝える 「3行メッセージ」募集!!

藍住町国際交流協会では、誰かに伝えたい気持ちを3行のメッセージに託した作品を募集しています。今のお気持ちを簡単な3行の文にして、お寄せください。温かい作品、楽しい作品をお待ちしております。

### {募集要項}

- \* 30～50文字（句読点は文字に含まない）までのメッセージで、内容は自由です。
- \* 作品は、3行で書いてください。
- \* ひらがな・漢字・カタカナ・アルファベットを使ってください。
- \* 作品のはじめに、〇〇さんへと付しても結構です。
- \* 作品は、はがき・Fax・E-mail でお願ひします。（一人、複数の作品応募可能）
- \* 住所・氏名・年齢・職業・電話番号をお書きください。
- \* 締め切りは、2009年4月30日です。

### {表彰}

表彰は3部門で行います。（2009年5月総会にて表彰）

- \* 大人の部門（高校生から）
- \* 外国人の部門
- \* 子どもの部門（中学生まで）

全体の中から、最優秀賞・・・1万円（若しくは1万円相当の図書カード）、各部門の優秀賞・・・5千円（若しくは5千円相当の図書カード）をお送りします。

### {申込み}

平成21年4月30日（金）までに、お申し込みください。

### {応募先}

藍住町国際交流協会 事務局（藍住町社会福祉協議会内）  
〒771-1203 藍住町奥野字矢上前32-1

**電話** 088-692-9951      **Fax:** 088-692-1626

**E-mail:** aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

# 受け止めていますか人権の重み